

Перевод – Бердиев Умид, Валерия Добрень

Бутан

ЗАКОН О БРАКЕ (1980)

Глава 2.

Брак с иностранными гражданами

Ст. 2-1.

Если гражданин Бутана намеревается заключить брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана, проживающим или не проживающим на территории Королевства Бутан, обращается в суд для получения свидетельства о браке, то оба лица, имеющие поручительства за пару, должны предстать перед судом. Хотя бы один из поручителей должен быть гражданином Бутана и быть надлежащим участником процесса для суда; при этом оба лица, имеющие поручительства, должны быть хорошо знакомы с парой. После этого дело рассматривается в соответствии с положениями, изложенными в статье 1-5. (См. ст. 2-2 THRIMSHUNG 1957 г.).

Принятие общественных традиций и обычаев и соблюдение гражданского закона лицом, вступающим в брак с гражданином Бутана

Ст. 2-2.

Негражданин Бутана – жена или муж гражданина Бутана, намеревающиеся получить гражданство или домициль Королевства Бутан, должны принять традиционные обычаи и ритуалы Бутана, публикуемые время от времени правительством Бутана и сформулированными в соответствии с Законом о гражданстве.

Правила, которые должны соблюдаться тем, кто вступает в брак с гражданином Бутана.

Ст. 2-3.

Лицо, не являющееся гражданином Бутана и состоящее в браке с гражданином Бутана, независимо от того, приобретает ли оно бутанское гражданство или нет, должно соблюдать положения, изложенные в следующих статьях.

Ст. 2-4.

Любой гражданин Бутана, находящийся на государственной службе и вступающий в брак с лицом, не имеющим гражданства Бутана, остается в том же ранге, что и 11 июня 1977 года или в день заключения им брака с лицом, не являющимся гражданином Бутана, и не имеет права на какое-либо дальнейшее

повышение по службе. Кроме того, такому лицу будет запрещено занимать должности более высокого ранга, чем Младший Рамжам (Ramjam Woma).

Ограничение на получение более высокого положения на основании вступления в брак с иностранными гражданами

Ст. 2-5

Любой гражданин Бутана, вступающий в брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана, остается в обществе в том же положении, что и 11 июня 1977 года или до его вступления в брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана; и со дня вступления в брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана, или после 11 июня 1977 года такому лицу не может быть предоставлено более высокое положение, имеющее более важное значение.

Ограничение на трудоустройство в иностранной юрисдикции и на военную службу лица, состоящего в браке с лицом, не являющимся гражданином Бутана

Ст. 2-6

Если гражданин Бутана, работающий в министерстве обороны или в министерстве иностранных дел правительства Бутана, вступает в брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана, то этот гражданин Бутана увольняется из указанных органов государственной власти. Кроме того, гражданин Бутана, состоящий в браке с лицом, не являющимся гражданином Бутана, не может быть принят на работу ни в один из двух указанных органов государственной власти.

Ст. 2-7

Гражданину Бутана, независимо от его или ее статуса, запрещается пользоваться привилегиями и льготами, упомянутыми ниже, после заключения брака с лицом, не являющимся гражданином Бутана:

(ka) аренда земли (KIDU),

(kha) наличное кредитование,

(ga) получение семян для полей и земель, а также быков-пахарников,

(nga) получение крупного рогатого скота и домашнего скота от департамента животноводства,

(cha) медицинское лечение в зарубежных странах,

(chha) капитал для мастерских, торговли и промышленности.

Ограничение прав лица, вступающего в брак с лицом, не являющегося гражданином Бутана, пользоваться привилегиями на учебу и профессиональную подготовку.

Ст. 2-8

Любой гражданин Бутана, получающий профессиональную подготовку или образование при поддержке правительства, если он состоит в браке с лицом, не являющимся гражданином Бутана, должен быть лишен возможности пользоваться привилегиями и льготами, о которых говорится ниже:

(Ka) ограничение на получение любой помощи со стороны правительства для продолжения или прохождения подготовки в иностранных государствах.¹

(kha) с даты заключения такого брака правительство, получающее государственную спонсорскую помощь, незамедлительно прекращает оплачивать расходы, связанные с обучением и профессиональной подготовкой.

(ga) расходы на обучение или стажировку, покрытые правительством, до даты заключения такого брака, должны быть возмещены.

(nga) правительство Бутана направляет стране, оказывающей спонсорскую помощь учащемуся, уведомление о возвращении всех расходов, связанных с обучением или профессиональной подготовкой гражданина Бутана, заключившего брак с лицом, не являющимся гражданином Бутана.

Религия небутанца, вступающего в брак с Бутанцем.

Ст. 2-9

Иностранному гражданину, вступившему в брак с гражданином Бутана, если он проживает в Королевстве Бутан, за исключением случаев, когда он исповедует государственную религию Бутана, строго запрещено распространять любую другую религию или представлять любую новую религию.

Принятие обычаев и соблюдение законов правительства негражданином, состоящим в браке с бутанцем, если он домицилирован в Бутане.

Ст. 2-10

Негражданин Бутана, состоящий в браке с гражданином Бутана и намеревающийся получить домициль в Королевстве Бутан, независимо от того, приобретает ли он бутанское гражданство или нет, должен принять существующие традиции и обычаи, соблюдать государственные законы и другие акты, принятые правительством.

Иностраннный гражданин, состоящий в браке с гражданином бутана, должен соблюдать закон о браке.

¹ Скорее всего, Бутанский законодатель имел ввиду лишение возможности получать субсидии на образование, однако формально отказал бутанцам, вступившим в брак с небутанцами, в привилегии на ограничение государственных субсидий на образование, другими словами формально легализовал право таких граждан требовать субсидий на получение образования за рубежом. (Комментарий Бердиева У. А.)

Ст. 2-11

Негражданин Бутана, состоящий в браке с гражданином Бутана независимо от того, приобрел ли он бутанское гражданство или нет, обязан при рассмотрении любых вопросов, связанных с браком, соблюдать правила и положения, изложенные в настоящем Законе о браке.

Закон об усыновлении (2012)

Стр. 3

5. Межгосударственное усыновление может рассматриваться как альтернативное средство для ребенка, для которого в стране не может быть найден подходящий усыновитель.

8. Настоящий Закон преследует следующие цели:

- a) обеспечить, чтобы усыновление осуществлялось в наилучших интересах ребенка в отношении его основных прав, признанных в соответствии с законодательством;
- b) установить единообразный процесс усыновления/удочерения; и
- c) обеспечить, чтобы внутренние и межгосударственные процессы усыновления соответствовали международным нормам, практике и стандартам.

Стр. 4

11. Компетентный орган занимается следующим:

- (a) предоставляет услуги по усыновлению в связи с внутренним и межгосударственным усыновлением бутанского ребенка;
- b) проводит аккредитование и контроль за деятельностью признанных агентств и учреждений, занимающихся вопросами усыновления, как внутри страны, так и за ее пределами;
- c) определяет форму и содержание заявления на усыновление;
- d) осуществляет мониторинг и оценку после усыновления в соответствии с установленной процедурой;
- e) осуществляет оценку и определение пригодности потенциальных усыновителей;

Стр. 5

f) содействует передаче обязанностей по уходу за ребенком усыновляющему/удочеряющему родителю или лицу, усыновляющему/удочеряющему ребенка;

- г) устанавливает необходимые правила и процедуры для усыновления/удочерения;
- h) устанавливает плату за усыновление/удочерение и другие сборы за усыновление/удочерение внутри страны и между странами;
- и) оказывает помощь другим заинтересованным учреждениям и судам в реализации этого Закона; и
- j) предоставляет любые другие услуги для содействия реализации настоящего Закона.

Стр. 10

ГЛАВА-5

Международное усыновление

Кто может усыновить/удочерить ребенка

30. Иностранец может усыновить ребенка Бутана при выполнении следующих условий:

- а) на момент подачи заявления об усыновлении ему исполнилось не менее тридцати лет, а разница в возрасте между усыновителем и усыновляемым ребенком должна составлять не менее 15 лет;
- б) при вступлении в брак прилагает письменное согласие супруга;
- в) гражданин обладает способностью действовать и принимать на себя все права и обязанности родителя в соответствии со своим национальным законодательством;
- г) не осужден за преступление, связанное с моральной распущенностью или за другие преступления;
- д) имеет право на усыновление/удочерение в соответствии с национальным законодательством;
- е) оплачивает усыновление и другие сборы;

Стр. 11

- ж) обязуется предоставить наследство усыновленному ребенку;
- з) в состоянии обеспечить надлежащий уход и поддержку и дать необходимые моральные ценности усыновленному ребенку;
- и) представить обязательство о том, что приемные родители представят отчет о состоянии ребенка в бутанское посольство/консульство/представительство/назначенному представителю.

31. гражданин Бутана может усыновить иностранного ребенка только в том случае, если это лицо, в дополнение к статье 30,:

а) проживал в стране, из которой ребенок должен быть усыновлен, более трех лет и в состоянии представить доказательства того, что основной причиной проживания в этой стране было не усыновление;

б) имеет не более одного биологического или иного ребенка.

32. Министерство внутренних дел и культуры является соответствующим министерством, которое издает директивы и устанавливает ограничения в отношении числа случаев межгосударственного усыновления/удочерения.

Кто может быть усыновлен

33. в соответствии с настоящим Законом лицо, указанное в разделе 28, может быть усыновлено. Однако в случае усыновления гражданином Бутана иностранного ребенка этот ребенок должен быть в возрасте 9 лет и младше и являться гражданином своей страны.

Стр. 14

Ходатайство о международном усыновлении

42. Ходатайство о международном усыновлении подается только компетентным органом, и такое заявление подкрепляется следующими документами:

Стр. 16

44. Ни один суд, кроме Высокого суда Бутана, не может принять ходатайство о международном усыновлении.

45. Высокий суд не может рассматривать такое ходатайство, если он считает, что оно не отвечает наилучшим интересам бутанского ребенка.

46. Высокий суд обладает первоначальной юрисдикцией для рассмотрения **вопросов, касающихся международного усыновления ребенка.**

Стр. 24

Определения

Стр. 25

і) "Международное усыновление" означает усыновление ребенка между гражданином Бутана и гражданином иностранного государства.